ឯកសារដើម
ORIGINAL DOCUMENT/DOCUMENT ORIGINAL
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ទទួល (Date of receipt/Date de reception): 30 / 08 / 2016
ម៉ោង (Time/Heure): 13:15
មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង/Case File Officer/L'agent chargé du dossier: SANN RADA

002/19-09-2007-ECCC/TC
E1/452

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ
Kingdom of Cambodia
Nation Religion King
Royaume du Cambodge
Nation Religion Roi

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា
Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia
Chambres Extraordinaires au sein des Tribunaux Cambodgiens

អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង
Trial Chamber
Chambre de Première instance

កំណត់ហេតុជាលាយលក្ខណ៍អក្សរនៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធី

សាធារណៈ

សំណុំរឿងលេខ ០០២/១៩-កញ្ញា-២០០៧/អវតក/អជសង

ថ្ងៃ ច័ន្ទ ទី ០១ ខែ សីហា ឆ្នាំ ២០១៦

សវនាការលើភ័ស្តុតាង - ថ្ងៃ ៤៣៣

រៀបចំដោយ៖ កញ្ញា **ជា ស៊ីវហ៊ាង** និងលោក Roger PHILLIPS

កំណត់ហេតុអ្នកចូលរួម
ចំពោះមុខ ចៅក្រម និល ណុន (ប្រធាន), ចៅក្រម Jean-Marc LAVERGNE, ចៅក្រម យ៉ា សុខន, ចៅក្រម យូរ ឧត្តរា, ចៅក្រម Claudia FENZ
ចៅក្រមបំរុង៖ ចៅក្រម ធូ មណី, ចៅក្រម Martin Karopkin
ក្រឡាបញ្ជី ៖ កញ្ញា ជា ស៊ីវហ៊ាង, លោក Roger PHILLIPS, និង កញ្ញា Stavoroula PAPADOPOULOS
ការិយាល័យសហព្រះរាជអាជ្ញា៖ លោក Joseph Andrew Boyle, លោក Vincent De Wilde d' ESTMAEL , លោក ស្រ៊ា រតនៈ, និង កញ្ញា សុង ឆវ័ន្ត
ជនជាប់ចោទ៖ លោក នួន ជា (ពីបន្ទប់ឃុំខ្លួនខាងក្រោមសាលសវនាការ), លោក ខៀវ សំផន
ក្រុមមេធាវីការពារឱ្យជនជាប់ចោទ នួន ជា៖ លោក Victor KOPPE, លោក លីវ សុវណ្ណា
ក្រុមមេធាវីការពារឱ្យជនជាប់ចោទ ខៀវ សំផន៖ លោកស្រី Anta GUISSÉ, លោក គង់ សំអុន
ក្រុមមេធាវីប្រចាំការសម្រាប់ជនជាប់ចោទ ខៀវ សំផន៖ លោកស្រី ទូច វរល័ក្ស, លោក Calvin SAUNDERS
មេធាវីតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី៖ លោក ពេជ អង្គ, លោកស្រី Marie GUIRAUD, លោក

ឡៅ ជុនធី, លោក វ៉ែន ពៅ
ដើមបណ្ដឹង/សាក្សី/អ្នកជំនាញ៖ អ្នកជំនាញ Henri LOCARD (2-TCE-90)
មន្ត្រីតុលាការ/ផ្នែកគ្រប់គ្រងតុលាការ៖ លោក អ៊ុច អរុណ, លោកស្រី ស្វ សុទ្ធាវី
ផ្សេងៗ៖ លោក កែវ វ៉ាត, លោក ខៀវ ម៉ាឌី, Georgina QUINTON SMITH, លោក ឡូញ ង៉ែត, លោក វ៉ាត សុម៉ៅ, លោក ឡាយ ណារ៉ា, និង កញ្ញា យស សេរីរ័ត្ន

ពេលវេលាទូទៅរបស់តុលាការ៖		
ថ្ងៃទី ០១ ខែ សីហា ឆ្នាំ ២០១៦	ចាប់ផ្ដើមម៉ោង៖ ០៩.០១	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១៦.០៥
សម្រាកពេលព្រឹក	ចាប់ផ្ដើមម៉ោង៖ ១០.១៦	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១០.៤១
សម្រាកថ្ងៃត្រង់	ចាប់ផ្ដើមម៉ោង៖ ១១.៣១	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១៣.៣១
សម្រាកពេលរសៀល	ចាប់ផ្ដើមម៉ោង៖ ១៤.៣៨	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១៤.៥៩
	ចំនួនម៉ោងសរុបរបស់តុលាការ៖	៤ ម៉ោង និង ១៥ នាទី

កិច្ចដំណើរការនីតិវិធីផ្សេងទៀត

ប្រភេទបញ្ហា	លើកឡើងដោយ	ម៉ោងចាប់ផ្ដើម	ម៉ោងបញ្ចប់
ការប្រកាសបើកកិច្ចដំណើរការសវនាការ និងការប្រកាសពីវត្តមានរបស់ភាគី	អង្គជំនុំជម្រះ ក្រឡាបញ្ជី	០៩.០១ ០៩.០២	០៩.០១ ០៩.០២
សំណើរបស់ នួន ជា ស្នើសុំតាមដានកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីពីបន្ទប់ឃុំខ្លួនខាងក្រោមសាលសវនាការ	មេធាវីការពារក្ដី នួន ជា	០៩.០២	០៩.០៣
សេចក្ដីសម្រេចផ្ទាល់មាត់លើសំណើ នួន ជា អនុលោមតាមវិធានផ្ទៃក្នុង ៨៧ (៣) និង(៤) ដែលបានស្នើសុំឱ្យទទួលយកឯកសារពាក់ព័ន្ធនឹងអ្នកជំនាញ Henri Locard ជាឯកសារភស្តុតាង	មេធាវីការពារក្ដី នួន ជា អង្គជំនុំជម្រះ	០៩.០៤	០៩.០៦
ការបន្តតាំងសំណួរទៅកាន់អ្នកជំនាញ Henri LOCARD (2-TCE-90)	សហមេធាវីនាំមុខ មេធាវីការពារក្ដី នួន ជា មេធាវីការពារក្ដី ខៀវ សំផន	០៩.០៦ ០៩.២៨ ១៣.៥៩	០៩.២៨ ១៣.៥៩ ១៦.០៣

សេចក្តីសង្ខេបនៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីផ្សេងៗទៀត៖

ការប្រកាសបើកកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីសវនាការនិងការប្រកាសពីវត្តមានរបស់ភាគី

ប្រធានអង្គជំនុំជម្រះប្រកាសបើកកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីសវនាការ។ ក្រឡាបញ្ជីរាយការណ៍ថា គ្រប់ភាគីទាំងអស់មានវត្តមាន។ ជនជាប់ចោទ នួន ជា បានស្នើសុំលះបង់សិទ្ធិចូលរួមក្នុងកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីដោយផ្ទាល់ក្នុងសាលសវនាការ។ ជនជាប់ចោទ នួន ជា មានវត្តមាននៅក្នុងបន្ទប់ឃុំខ្លួនខាងក្រោមសាលសវនាការ។

សំណើរបស់ នួន ជា សុំតាមដានកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីពីបន្ទប់ឃុំខ្លួនខាងក្រោមសាលសវនាការ

អង្គជំនុំជម្រះសម្រេចអនុញ្ញាតតាមសំណើរបស់ជនជាប់ចោទ នួន ជា ដែលបានស្នើសុំលះបង់សិទ្ធិចូលរួមក្នុងកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីដោយផ្ទាល់ក្នុងសាលសវនាការ និងអនុញ្ញាតឱ្យគាត់តាមដានកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីសវនាការពីបន្ទប់ឃុំខ្លួនស្ថិតនៅខាងក្រោមសាលសវនាការ។

សេចក្តីសម្រេចផ្ទាល់មាត់លើសំណើ នួន ជា អនុលោមតាមវិធានផ្ទៃក្នុង ៨៧(៣) និង(៤) ដែលបានស្នើសុំឱ្យទទួលយកឯកសារពាក់ព័ន្ធនឹងអ្នកជំនាញ Henri LOCARD ជាឯកសារភស្តុតាង

អង្គជំនុំជម្រះសម្រេចអនុញ្ញាតតាមសំណើរបស់មេធាវីការពារក្តី នួន ជា ដែលបានដាក់កាលពីថ្ងៃទី ២៩ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០១៦ ស្នើសុំឱ្យទទួលយកឯកសារចំនួនពីរទាក់ទងទៅនឹងអ្នកជំនាញ Henri LOCARD។ ឯកសារទីមួយ ស្តីពីមាតិកានៃនិក្ខេបបទបណ្ឌិតរបស់អ្នកជំនាញ Henri LOCARD មានចំណងជើងថា "Aspects de l'éxtermination dans le Kampuchea démocratique et de l'idéologie khmère rouge (1975-1979)" ដែលមានលេខ (ERN 01307958-01307961) នឹងចាត់ថ្នាក់លេខឯកសារ E3/10641 ។ ឯកសារទីពីរ ស្តីពីអត្ថបទនិពន្ធរបស់លោក Henri LOCARD មានចំណង ជើងថា 'Characteristics of Repression in Democratic Kampuchea' (ERN 01307962-01307971) ត្រូវបានដាក់លេខឯកសារ E3/10642។

ការបន្តតាំងសំណួរទៅកាន់អ្នកជំនាញ Henri LOCARD (2-TCW-90)

សហមេធាវីនាំមុខដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី, មេធាវីការពារក្តី នួន ជា, និងមេធាវីការពារក្តី ខៀវ សំផន បានបន្តតាំងសំណួរទៅកាន់អ្នកជំនាញ Henri LOCARD (2-TCE-90)។

New E3s

TC No	OCIJ No	ERN (KH, ENG, FR)	Title	Class	Note in Khmer	Note in English	Note in French
E3/1064 1	/	/ 01307958-01307961 /	Aspects de l'éxtermination dans le Kampuchea démocratique et de l'idéologie khmère rouge (1975-1979)	P	/	/	/
E3/1064 2	/	/ 01307962-01307971 /	Characteristics of Repression in Democratic Kampuchea	P	/	/	/

Reclassified

TC No	OCIJ No	ERN (KH, ENG, FR)	Title	Class	Note in Khmer	Note in English	Note in French
E3/2071	/	00233382-00233428 00087303-00087332 00292776-00292802	Compilation of Statement Notes Related to Prisons in the Northwest Zone	P	00233398	00087312	00282785
E3/2811	/	00822560-00822609 00394582-00394615 00796260-00796294	LOCARD Henri, The Khmer Rouge Gulag: 17 April 1975 – 7 January 1979	P	00822562 00822600	00394583 00394609	00796261 00796286
E3/2812	/	00815962-00815965 and 00810743-00810756 00394616-00394967 00394968-00395253	LOCARD Henri, Le Petit Livre Rouge de Pol Pot (Pol Pot's Little Red Book)	P	00810744 / / / /	00394647 00394840 00394791 00395067 00394736	003949994 00395152 003951113 / 003951116

Other documents (No change)

TC No	OCIJ No	ERN (KH, ENG, FR)	Title	Class	Note in Khmer	Note in English	Note in French
E3/8299	/	00739029-00739076 00217690-00217722 00743751-00743779	Tramkak District in the grip of the Khmer Rouge, by Henri Locard	P	0073906 9	00217717	0074377 5

E3/1783	/	00659257-00659262 00498179-00498181 00606764-00606767	China News Agency, Chen Yung-Kuei's Cambodia Visit Reported, 22 December 1977	P	00659261	00498181	0060676 6
E3/23	/	00289644-00289722 00082510-00082560 00284569-00284658	E-100, Editions du Centenaire "The Black Paper: Facts and Evidence of the Acts of Aggression and Annexation of Vietnam against Kampuchea" 27 January 1979	P	/	/	/
E3/2107	/	00068046-00068082 00290204-00290259 00655722-00655771	Name list of prisoners of Educating District Office 105 had been sweep up	P	00068049 00233387 00233403	00290205 / 00087316	0065572 5 0029277 9 0029278 8
E3/2649	/	00660583-00660620 00208385-00208410 00614102-00614124	Henri LOCARD, "Report: Kampong Cham : West Bank of the Mekong (Old North Region) 2007"	P	00666059 8	00208395	/
E3/2251	/	00086783-00086783 00784580-00784581 00727303-00727304	List of prisoners from the East zone and the North-East zone	P	/	/	/

E1/107.1	/	00835022-00835113 00838207-00838321 00838322-00838452	Transcript of hearing on the substance in Case 002 – 14 August 2012	P	/	00838288	00838413
E3/10640	/	/ / 01303534-01303720	LOCARD, Henri, "Pourquoi les Khmers Rouges"	P	/	/	01303580
E3/10616	/	01074012-01074019 01087418-01087423 /	Written Record of Interview Witness SIN Khin	C	/	01087422	/
E3/10617	/	01109192-01108197 01128230-01128234 /	Written Record of Interview Witness HAK Sophal	C	/	01128233	/
E3/10618	/	01108461-01108471 01128235-01128242 /	Written Record of Interview Witness SIN Khin	C	/	01128237	/

<u>**ដីកា/សេចក្ដីសម្រេចផ្ទាល់មាត់៖**</u>

- អនុញ្ញាតឲ្យជនជាប់ចោទ នួន ជា បន្តតាមដានកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីសវនាការពីចម្ងាយពីបន្ទប់ឃុំខ្លួនខាងក្រោមសាលសវនាការ ហើយបង្គាប់ឲ្យផ្នែកសោតទស្សន៍ភ្ជាប់ប្រព័ន្ធសោតទស្សន៍សម្រាប់ជនជាប់ចោទ នួន ជា ដើម្បីបន្តសវនាការពីបន្ទប់ឃុំខ្លួនខាងក្រោមសាលសវនាការ។ (០៩.០៤)
- សេចក្ដីសម្រេចទទួលយកឯកសារចំនួនពីរពាក់ព័ន្ធនឹងអ្នកជំនាញ Henri LOCARD (2-TCE-90) អនុលោមតាមវិធាន ៨៧(៣) និង(៤) នៃវិធានផ្ទៃក្នុង ជាឯកសារភ័ស្តុតាងដែលមានលេខ E3/10641 និង E3/10642។ (០៩.០៦)
- បង្គាប់ឲ្យអនុរក្សមន្ទីរឃុំឃាំងនាំខ្លួនជនជាប់ចោទ នួន ជា និង ខៀវ សំផន ទៅកាន់មន្ទីរឃុំឃាំងវិញ និងបង្គាប់ឲ្យនាំខ្លួនពួកគាត់ត្រឡប់មកកាន់សាលសវនាការវិញឲ្យបានមុនម៉ោង ៩.០០

ព្រឹក នៅថ្ងៃទី ០២ ខែ សីហា ឆ្នាំ ២០១៦ ។ (១៦.០៤)

<u>កាលវេលាសវនាការបន្ត</u>
សវនាការនឹងបន្តទៅថ្ងៃទី ០២ ខែ សីហា ឆ្នាំ ២០១៦ ចាប់ផ្តើមពីម៉ោង ០៩.០០ ព្រឹក។

ភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ០១ ខែ សីហា ឆ្នាំ ២០១៦

ក្រឡាបញ្ជី ក្រឡាបញ្ជី

កញ្ញា **ជា ស៊ុ**[illegible] [illegible]oger PHILLIPS